

The governmental system in the United States - federal, state, county, and local - are quite easy to understand, that is, if you grew up with them and studied them in school.

Правительственная система в Соединенных Штатах - федеральная, штаты, округа, и местная власть. Это легко понять если ты вырос в США и изучал их в школе.

One foreign expert complained, for example, that the complexity of just the cities political and governmental structure is "almost unbelievable". Один иностранный эксперт пожаловался, например на то, что сложность только политической и правительственной структуры городов, " почти невероятная ".

The "real Chicago, he explained", spreads over 2 states, 6 counties, 10 towns, 30 cities, 49 townships, and 110 villages. " Настоящий Чикаго, объяснил он", простирается более чем на 2 штата, 6 округов, 10 городов, 30 городов, 49 пригородов, и 110 деревень.

Overland upon this complex pattern are 235 tax districts and more than 400 school districts..." Поверх этой комплексной системы находятся 235 налоговых округов и больше чем 400 школьных районов ... "

There are, however, several basic principles which are found at all levels of American government. Имеются, однако, несколько основных принципов, которые находятся на всех уровнях Американского правительства.

One of these is the "one person, one vote" principle which says that legislators are elected from geographical district directly by the voters. Одни из них - " один человек, один голос " принцип, который говорит, что законодатели избираются от географического района непосредственно избирателями.

Under this principle, all election districts must have about the same number of residents. По этому принципу, все избирательные округа должны иметь приблизительно одно и тоже

число постоянное жителей (избирателей).

Another fundamental principle of American government is that because of the system of checks and balances, compromise in politics is a matter of necessity, not choice. Ещё одним базовым принципом Американского правительства является то, что существует система сдержек и противовесов, компромисс в политике является вопросом необходимости, а не выбора.

For example, the House of Representatives controls spending and finance, so the President must have its agreement for his proposals and programmes. Например, Палата представителей управляет расходом средств и доходами, по этому, Президент должен иметь ее соглашение на свои предложения и программы.

He cannot declare war, either, without the approval of Congress. Он также, не может объявлять войну, без одобрения Конгресса.

In foreign affairs, he is also strongly limited. В иностранных делах, его строго ограничивают.

Any treaty must first be approved by the Senate. Любое соглашение должно быть сначала одобрено Сенатом.

If there is no approval, there is no treaty. Если не дается такое одобрение, то не заключается никакое соглашение.

The rule is "the President proposes, but Congress disposes". Это Правило гласит - "Президент, предлагает, Конгресс располагает".

What a President wants to do, therefore, is often a different thing from what a President is able to do. По этому то что Президент хочет делать, часто является совсем не тем, что Президент может сделать.

